

# Anna Maria Mazur

I'm a Polish-English translator with almost 10 years of experience. My main field of specialization is literary translation, but sometimes I work on technical or legal texts. I'm a perfectionist, a fast learner and a competent writer. My strong points are the broad general knowledge, the ability to clearly formulate thoughts in writing and full professionalism.

✉ [a.m.m.mazur@gmail.com](mailto:a.m.m.mazur@gmail.com)  
🌐 [www.polishtranslator.com.pl](http://www.polishtranslator.com.pl)

☎ +48 880 523 247  
📍 Kraków, Poland



## Experience



### Literary translations

Polish translation of **the rule book** for the role playing game *Call of Cthulhu* by Sandy Petersen, Black Monk Games Publishing House. Forthcoming publication in 2019.

Project "History in translation" organized by Pilecki Institute. English translation of **historical depositions** for the *Chronicles of Terror* repository.

English translation of fragments of Dorota Brentrup-Jawulska's **fantasy novel** *Eoghan's Bridge*. Forthcoming publication in 2018.

English translation of Maksymilian Tchoń's **poetry**. The translations are available at the author's web site: <https://mtchon.wordpress.com/tlumaczenia>.

English translation of Andrzej Coryell's **collection of aphorisms and little prose** *Infidelity of Fidelities*. Forthcoming publication in 2019.

Polish translation of **the rule book** for the role playing game *Dungeon World* by Sage LaTorra and Adam Koebel. Forthcoming publication in 2019.

Publication of the English translations of Izabela Zubko's **poetry collection** *The World of Extinct Lamps – Świat wygasłych lamp*:

- a bilingual (Polish, English), 2017, and a trilingual (Polish, English and Telugu), 2018;  
- several poems in the International Anthology of poetry *Love Is Like Air*, 2016, and *The Anthology of Slavic Poetry*, 2016.

Publication of the English translation of the International Biennale of Architecture in Kraków **Catalogue**, 2015, RAM Publishing House.

Publication of the Polish translation of Max Lucado's **book** *Grace as Łaska. Niepojęta, Niezasłużona*, 2013, Szaron Publishing House.

Specialist student practices: Polish translation of Benedict Groeschel's **book** *Healing the Original Wound* for Spectraling Translation Office, 2009.

### Technical translations



#### **Technitra Translation Office**

Polish and English translations of technical texts in the fields of chemistry, physics, engineering, 2015–2017.

#### **HCL Technologies**

Polish and English translations of technological terminology in the fields of engineering, mechanics and casting, 2016–2017.

#### **Collegium Medicum of Jagiellonian University**

English translations of the scientific articles concerning medical sciences, 2016.

#### **Petruk Company**

Polish and English translation of technical documentation and correspondence concerning drilling, mechanics and material science, 2013.

#### **EMMAR Company**

Polish translation of documents, agreements and web pages in the fields of law, IT, cuisine, 2011–2013.

#### **Faculty of Biochemistry, Biophysics and Biotechnology of Jagiellonian University**

English translations of descriptions of grants, scholarships, prizes and publications, 2009.

### Audio-visual translations



#### **Fabryka Komunikacji Społecznej**

English translation of the songs in the informative-educational campaign *Pomorscy czują klimat!*, 2018.

#### **Museum of The People's Republic of Poland**

English translation of audio-visual materials for the exhibition *Wojna polsko-jaruzelska*, 2010.

#### **Nakręcenia Project**

English subtitles for the etude Et, 2010.

#### **Holland meets Poland Project**

English subtitles for Polish Film Chronicles, 2009.





## **Non-literary translations**

### **Cracow University of Economics**

Polish and English translations of agreements, regulations, document templates, 2013–current.

### **AGH University of Science and Technology, International Relations Office**

Polish and English translations of bilateral agreements, documents and projects, 2013–2015.

### **Grupa Sadownicza Owoc Sandomierski**

English translation of the product catalogue, 2015.

### **Agena Design – design office**

Advertising texts concerning architecture for the office web page, 2012.

### ***What lies unseen or unravelling stereotypes* Project**

Translation of the project documentation, 2008.



## **Organizations**

- Polish Literary Translators Association (since 2017).
- The Book Institute (since 2017).



## **Interests**

- Foreign languages, translation, linguistics.
- European and North American cinema.
- Literature, especially William Shakespeare's works.
- Role playing games and board games.
- Cooking and baking.

## **Education**



2010–2012

**Jagiellonian University**, MA studies: linguistics.

2010–2011

**Tischner European University**

postgraduate studies: audio-visual translations.

2006–2010

**Tischner European University**

BA studies: applied linguistics (English and Spanish).

## **Skills and competences**



- Great command of English grammar and vocabulary.
- Excellent knowledge of Polish spelling and punctuation.
- Broad general knowledge
- Remarkable verbal and written communication skills.
- Very good knowledge of Windows, MS Office package.
- Ability to make accurate literary and technical translations.

## **Languages**



- Polish – native
- English – C2
- Norwegian – B1
- Japanese – N5
- Spanish, Russian, German – basics

